

SCHEDA ANAGRAFICA OPERATORE

GARA EUROPEA APERTA, AI SENSI DEGLI ARTT. 59 E 60 DEL D. L.VO 18/04/2016, N. 50, VOLTA ALLA CONCLUSIONE DI UN ACCORDO QUADRO PER L' AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TEMPORANEA ACCOGLIENZA DI CITTADINI STRANIERI RICHIEDENTI PROTEZIONE INTERNAZIONALE NELL'AMBITO DELLA PROVINCIA DI TERAMO.
PROCEDURA DI GARA AVENTE AD OGGETTO SERVIZI DI CUI ALL' ALLEGATO IX DEL D. LGS. N. 50/2016.

CIG: 7386252FF5

DENOMINAZIONE	Associazione Salam
SEDE LEGALE	via anfitetro 216, 74123 Taranto (TA)
CODICE FISCALE	90195320735
PARTITA IVA	3108470737
LEGALE RAPPRESENTATE	Dott.ssa Simona Fernandez
FORMA DI PARTECIPAZIONE ALLA GARA	Raggruppamento Temporaneo di Imprese costituito mediante atto di mandato rep. N. 14641/2017
DENOMINAZIONE IMPRESE CONSORZIATE O RAGGRUPPATE	AL- FALLAH Società Cooperativa Sociale (Impresa Mandante) GOING GREEN TRANSLATIONS Impresa Individuale (Impresa Mandante)
EVENTUALI SUBAPPALTATORI AUTORIZZATI	

RIEPILOGO STRUTTURE

NUMERO POSTI	UBICAZIONE
5	Largo Torrione 9 - Isola del Gran Sasso
5	Contrada Frisoni - Isola del Gran Sasso
2	Contrada San Pietro - Isola del Gran Sasso
5	Via Torretta 187 - Isola del Gran Sasso
0	Via Salita Paradiso 5 - Castelli
TOT. 17	

NOTE ED INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

--

EQUIPE PROFESSIONALE (1)

La sottoscritta Simona Fernandez in qualità di rappresentante legale e presidente di Ass. Salam, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, consapevole delle responsabilità e delle pene stabilite dalla legge per false attestazioni e mendaci dichiarazioni (art. 76 D.P.R. 445/2000), nonché della decadenza dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, sotto la propria responsabilità

DICHIARA ED ATTESTA

ai sensi dell'articolo 4 della convenzione, l'avvenuto corretto pagamento delle retribuzioni spettanti al personale impiegato per l'esecuzione del servizio, nonché l'osservanza nei confronti dei propri dipendenti delle norme in materia di trattamento economico, previdenziale e assicurativo previsto dalla normativa di settore, come comprovato dalle buste paga quietanzate prodotte per i mesi rendicontati. A tal fine allega i contratti stipulati e le buste paga quietanzate dal personale.

Si dichiara, altresì, consapevole che, ai sensi del comma 5 dell'art. 30 del d.lgs. n. 50/2016, sull'importo netto progressivo delle prestazioni sarà operata una ritenuta dello 0,50 per cento; le ritenute saranno svincolate soltanto in sede di liquidazione finale, dopo l'approvazione da parte dell'ente beneficiario, previo rilascio del documento unico di regolarità contributiva.

Associazione Salam ONG

Via Anfiteatro, 219

74121 Taranto (TA)

Firma

Data 10 ottobre 2019

P.IVA 03108470737

ISTRUZIONI PER LA COMPILAZIONE:

(1). Deve essere compilato un PROSPETTO per ogni singola struttura, oppure per ogni macro-struttura, qualora nell'offerta tecnica siano state raggruppate assieme più strutture (ad es. gruppo di appartamenti, ecc.) (fare riferimento alla propria offerta tecnica). Nel caso in cui un operatore copra più ruoli o funzioni ripetere il nominativo e indicare nell'apposita colonna il numero di ore svolte nel ruolo e nella struttura oggetto della scheda. Nel caso in cui più persone ricoprano un medesimo ruolo (ad esempio, più operatori diurni), aggiungere le righe necessarie.

STRUTTURA:	CAS ISOLA DEL GRAN SASSO - STRUTTURA UNICA 5 APPARTAMENTI						
RUOLO	NOME E COGNOME	QUALIFICA	IMPIEGATO IN PIU' PROVINCE (SI/NO) 1	TOTALE ORE LAVORATE (BUSTA PAGA)	TOTALE ORE LAVORATE SUL PROGETTO	NETTO BUSTA PAGA	LORDO BUSTA PAGA
DIRETTORE CENTRO	n.d.						
AMMINISTRATIVO	n.d.						
MAGAZZINIERE/ ECONOMO	n.d.						
INFERMIERE	Cooperativa InShallah	infermiera	NO	30	30	convezione e fattura	
MEDICO	Cooperativa InShallah	medico	NO	110	110	convezione e fattura	
ASSISTENTE SOCIALE	Dalila Arcadio	educatore sociale	NO			1.424,00 €	1.919,31 €
INSEGNANTE LINGUA	Francesca Melozzi	operatore legale	NO			convezione a titolo gratuito	
MEDIATORE CULTURALE	Elidrisi Dafali Hajar	mediatore	NO			726,00 €	712,76 €
	Abdelkahdam Hussein	operatore legale	NO			1.664,00 €	2.413,14 €
INFORMATIVA LEGALE	Avv. Alessandra Acciario	avvocato	NO			convezione a titolo gratuito	
	Avv. Fabio D'alessandro	avvocato	NO			convezione a titolo gratuito	
ASSISTENTE SOSTEGNO SOCIO PSICOLOGICO	Eleonora Di Sabatino	psicologa	NO			convezione a titolo gratuito	
	Vito Mingolla	psicologo	SI (Taranto)			Fattura	
OPERATORE DIURNO	Maddalena Galeone	impiegato	NO			1.372,00 €	1.889,29 €
	Abdelkahdam Hussein	operatore legale	NO			1.664,00 €	2.413,14 €
	Dalila Arcadio	assistente sociale	NO			1.424,00 €	1.919,31 €
	Gabriele Di Marco	progettista	NO			1.557,00 €	2.201,62 €
	Simona Fernandez	direttore	SI (Taranto)			1.198,00 €	1.904,58 €

	Simona Rosati	operatrice sup psicologico	NO			1.390,81 €	1.494,50 €
	Roberta Manzacca	assistente sociale	NO			1.138,00 €	1.346,27 €
OPERATORE NOTTURNO	Vigilantes Group	operatori notturni	NO	360	360	convenzione e fattura	305,00 €
ALTRO (SPECIFICARE) SERVIZI DI PULIZIA	Carmela Lupoli	addetta alle pulizie	SI (Taranto)			690,00 €	685,57 €

1. Se si, specificare dove.

TOTALI DOTAZIONE ORGANICA CENTRO				
CAS	NUMERO	NOTE		
DIRETTORE CENTRO				
AMMINISTRATIVO				
MAGAZZINIERE/ ECONOMO				
INFERMIERE				
MEDICO				
ASSISTENTE SOCIALE				
INSEGNANTE LINGUA				
MEDIATORE CULTURALE				
ASSISTENTE LEGALE				
ASSISTENTE SOSTEGNO SOCIO PSICOLOGICO				
OPERATORE DIURNO				
OPERATORE NOTTURNO				
ALTRO				

ENTE GESTORE ASS. SALAM NOME DEL C.A.S. ISOLA DEL GRAN SASSO (1):

La sottoscritta Simona Fernandez in qualità di rappresentante legale e presidente di Ass. Salam, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 17 del D.P.R. 70 dicembre 2000, n. 445, consapevole delle responsabilità e delle pene stabilite dalla legge per false attestazioni e mendaci dichiarazioni (art. 76 D.P.R. 445/2000), nonché della decadenza dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emesso sulla base della dichiarazione non veritiera, sotto la propria responsabilità DICHIARA che i dati riportati nel presente prospetto corrispondono alle prestazioni effettivamente erogate e rese.

Associazione Salam Onlus
 Via M. S. Antonio, 319
 04121 Fregene (LA)

Data 10 ottobre 2019

Firma

C.F. 90195320735

P. IVA 03108470737

SERVIZI EROGATI

MESE ED ANNO DI RIFERIMENTO: AGOSTO 2019

TIPOLOGIA SERVIZIO EROGATO	ORE MENSILI (2) PROPOSTE NELL'OFFERTA PRESENTATA (3)	ORE MENSILI EFFETTIVAMENTE EROGATE (se inferiori all'offerta presentata occorre specificare i relativi motivi) (4)	NOME OPERATORE IMPIEGATO E QUALIFICA	ORE MENSILI EFFETTUATE DAL SINGOLO OPERATORE	ORE MENSILI EFFETTUATE DALL'OPERATORE RISULTANTE DALLE FIRME SUL FOGLIO DI PRESENZE (5)	NOTE (Spiegatori su eventuali incongruenze tra i dati delle colonne B, C ed E oppure tra quelli delle colonne E ed F)
MEDIAZIONE LINGUISTICA CULTURALE	172	172	Elidrisi Detali Hajar / mediatrice	75	75	
			Abdelkadam Hussein	97	97	
			TOTALI (6)	172	172	
SOSTEGNO SOCIO PSICOLOGICO	206	206	Eleonora Di Sebastino / Psicologa	106	106	
			Vito Mingolla / psicologo	100	100	
			TOTALI (6)	206	206	
INFORMAZIONE NORMATIVA	137	137	Avv. Alessandra Acciaro	67	67	
			Avv. Fabio D'Alessandro	70	70	
			TOTALI (6)	137	137	
ASSISTENZA SOCIALE	86	86	Dalla Arcadio / Operatore Sociale	86	86	
			TOTALI (6)	86	86	
INSEGNAMENTO LINGUA	95	95	Francesca Malozzi	95	95	
			TOTALI (6)	95	95	
ASSISTENZA SANITARIA MEDICO	102	110	Coop. Inshallah	110	110	
			TOTALI (6)	110	110	
ASSISTENZA SANITARIA INFERMIERE	30	30	Coop. Inshallah	30	30	
			TOTALI (6)	30	30	
VIGILANZA NOTTURNA	360	360	Vigilantes Group di Antonio Carbone	360	360	cf. Fattura
			TOTALI (6)	360	360	
ALTRI SERVIZI OFFERTI: OPERATORI DIURNI	720	720	Dalla Arcadio / Operatore Sociale	73	73	
			Simona Rosati / psicologa	64	64	
			Simona Fernandez	91	91	
			Abdelkadam Hussein	63	63	
			Gabriela Di Marco / Progettista Salam	100	100	
			Maddalena Galeone	128	128	
			Roberta Manzacca / Assistente sociale	141	141	
TOTALI (6)	720	720				
ALTRI SERVIZI OFFERTI: SERVIZI DI PULIZIA	51	51	Carmela Lupoli / Addetto alle pulizie	51	51	
			TOTALI (6)	51	51	

GESTORE: ASS. SALAM

MESE: SETTEMBRE 2019

La sottoscritta Simona Fernandez in qualità di rappresentante legale e presidente di Ass. Salam, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, consapevole delle responsabilità e delle pene stabilite dalla legge per false attestazioni e mendaci dichiarazioni (art. 76 D.P.R. 445/2000), nonché della decadenza dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, sotto la propria responsabilità DICHIARA che i dati riportati nel presente prospetto corrispondono alle spese effettivamente sostenute per la prestazione del servizio di accoglienza e riscontrabili nella documentazione allegata.

Data 10 ottobre 2019

Firma

Associazione Salam
Via Anfiteatro 219
74013 Taranto (TA)
C.F. 90195320735
P.IVA 03108470737

P		Costo del personale stabilmente impiegato subordinato e parasubordinato		
		IMPORTO	NOMINATIVO (NOME E COGNOME - DENOMINAZIONE, CF, P.IVA.)	GIUSTIFICATIVI DI SPESA
P1	DIRETTORE CENTRO			
P2	AMMINISTRATIVO			
P3	MAGAZZINIERE/ ECONOMO			
P4	INFERMIERE			
P5	MEDICO			
P6	ASSISTENTE SOCIALE	1.763,00 €	Dalila Arcadio	cedolino settembre 2019
P7	INSEGNANTE LINGUA	0,00 €	Francesca Meozzi	prestazione gratuita
P8	MEDIATORE CULTURALE	900,00 €	Eldrisi Dafali Hajar	cedolino settembre 2019
		€ 2.425,00	Abdelkahdam Hussein	cedolino settembre 2019
P9	ASSISTENTE LEGALE	0,00 €	avv. Alessandra Acciaro;	Convenzione a titolo gratuito
			avv. Fabio D'Alessandro	
P10	ASSISTENTE SOSTEGNO SOCIO PSICOLOGICO	1.554,89 €	Vito Mingolla	Fattura pro forma n 4 del 0/10/2019 prestazione a titolo gratuito
			Eleonora Di Sabatino	
P11	OPERATORE DIURNO	€ 11.337,18	Dalila Arcadio; Simona Rosati; Simona Fernandez; Abdelkahdam Hussein; Gabriele Di Marco; Maddalena Galeone Roberta Manzacca	cedolino settembre 2019
P12	OPERATORE NOTTURNO			
P13	ALTRO: SERVIZI DI PULIZIA	685,57 €	Carmela Lupoli / Addetto alle pulizie	cedolino settembre 2019
TOTALE COSTO VOCE P				€ 18.665,64

C Costo collaborazioni esterne - consulenze - figure professionali (ad esempio, avvocati, consulenti fiscali, etc)				
		IMPORTO	NOMINATIVO (NOME E COGNOME - DENOMINAZIONE, CF, P.IVA.)	GIUSTIFICATIVI DI SPESA
C1	Sostegno socio psicologico	1.554,89 €	Vito Mingolla	Fattura pro forma n 4 del 01/10/2019
C2	Informazione normativa- supporto legale	€ 0,00	AVV. FABIO D'ALESSANDRO	prestazione gratuita
C2	Informazione normativa- supporto legale	€ 0,00	AVV. ALESSANDRA ACCIARO	prestazione gratuita
C3	Assistenza Infermieristica e medica	€ 987,00	COOPERATIVA INSHALLAH PI: 03146130730	fattura n.22 del 09/12/2019
C4	Vigilanza notturna	€ 305,00	VIGILANTES GROUP srl PI 01674300675	Fattura 7411/03 del 01/10/2019 ancora non pagato
C5	Servizio Trasporto			
C6				
TOTALE COSTO VOCE C				€ 2.846,89
G Oneri relativi alla gestione e manutenzione dei CAS				
		IMPORTO	NOMINATIVO (NOME E COGNOME - DENOMINAZIONE, CF, P.IVA.)	GIUSTIFICATIVI DI SPESA
G1	Opere di manutenzione ordinaria e relativi materiali	€ 44,20	Di Donato Ferramenta	Fattura n. 213 del 30/09/2019
G1	Opere di manutenzione ordinaria e relativi materiali	€ 17,60	Ferramenta Gran Sasso	Scontrino fiscale n.62 del 16/09/2019
G1	Opere di manutenzione ordinaria e relativi materiali	€ 11,00	Ferramenta Gran Sasso	Scontrino fiscale n.78 del 16/09/2019
G1	Opere di manutenzione ordinaria e relativi materiali	€ 180,00	Demattia Franco	fattura n.30 del 20/09/2019
G1	Opere di manutenzione ordinaria e relativi materiali	€ 210,00	Cicli e Moto Di Biagio	scontrino fiscale n.1 del 16/09/2019
G1	Opere di manutenzione ordinaria e relativi materiali	€ 5,00	miscela per manutenzione verde	ricevuta fiscale del 19/09/2019
G2	Affitto locali, condominio, cauzioni, registrazione contratti riferiti all'anno		App.Via Torretta - DI LORETO SILVIO	ancora non pagato
G2	Affitto locali, condominio, cauzioni, registrazione contratti riferiti all'anno		App. Castelli TORTELLA BRUNO	ancora non pagato
G2	Affitto locali, condominio, cauzioni, registrazione contratti riferiti all'anno		App. FRISONI - CIOTTI MARIA LUISA	ancora non pagato
G2	Affitto locali, condominio, cauzioni, registrazione contratti riferiti all'anno		App San Pietro - DI FRANCESCO MERI	ancora non pagato
G2	Affitto locali, condominio, cauzioni, registrazione contratti riferiti all'anno		Ufficio - GROTTA CARLO E LIVIO	ancora non pagato
G3	Pulizia locali e relativi materiali			
G4	Utenze acqua			
G4	Utenze elettricità	€ 90,00	Enel San Pietro	Rata n. 3055211576 del 20/09/2019
G5	Utenze elettricità			
G6	Utenze gas			
G7	Servizio WI-FI	€ 25,00	Horizon Telecom (San Pietro)	Fattura n.10587 del 01/09/2019
G7	Servizio WI-FI	€ 25,00	Horizon Telecom (Ufficio)	Fattura n.10586 del 01/09/2019
G7	Servizio WI-FI	€ 25,00	Horizon Telecom (Torretta)	Fattura n.10585 del 01/09/2019
G7	Servizio WI-FI	€ 37,08	Fastweb (Contrada Frisoni)	Fattura M017432392 del 01/09/2019
G7	Servizio WI-FI	€ 37,08	Fastweb (Largo Torrione 9)	Fattura M017235866 del 01/09/2019
G8	Acquisto attrezzature per appartamenti			
TOTALE COSTO VOCE G				€ 645,16

A Spese generali per l'assistenza				
		IMPORTO	NOMINATIVO (NOME E COGNOME - DENOMINAZIONE, CF, P.IVA.)	GIUSTIFICATIVI DI SPESA
A2	Abbigliamento			
A3	Igiene personale			
A4	Assistenza infanzia			
A5	Materiale ludico/scolastico			
A6	Effetti lettereci			
A7	Tessere telefoniche			
A8	Pocket Money	€ 1.195,00	Pocket Money relativo al mese di agosto 2019	ricevute pocket money del 16/10/2019
A9	Servizio lavanderia			
A10	Servizio barberia			
A11	Spese di trasporto urbano ed extra-urbano, spese di trasferimento, viaggio e soggiorno temporaneo dei beneficiari	€ 2,40	autolinea d'amico	biglietti
TOTALE COSTO VOCE A				€ 1.197,40
I Spese attività integrazione				
		IMPORTO	NOMINATIVO (NOME E COGNOME - DENOMINAZIONE, CF, P.IVA.)	GIUSTIFICATIVI DI SPESA
I2	Borse lavoro e tirocini formativi			
I3	Progetti specifici: Laboratorio di musica			
TOTALE COSTO VOCE I				€ 0,00
M Spese relative ai pasti				
		IMPORTO	NOMINATIVO (NOME E COGNOME - DENOMINAZIONE, CF, P.IVA.)	GIUSTIFICATIVI DI SPESA
M1	Derrate alimentari			
M2	Pasti preconfezionati			
M3	ALTRO (SPECIFICARE)			
TOTALE COSTO VOCE P				€ 0,00

S Spese sanitarie				
		IMPORTO	NOMINATIVO (NOME E COGNOME - DENOMINAZIONE, CF, P.IVA.)	GIUSTIFICATIVI DI SPESA
S2	Visite specialistiche			
S3	Altro Farmaci			
TOTALE COSTO VOCE S				€ 0,00
V Spese varie non ricomprese nelle precedenti categorie				
		IMPORTO	NOMINATIVO (NOME E COGNOME - DENOMINAZIONE, CF, P.IVA.)	GIUSTIFICATIVI DI SPESA
V2	Spese per pratiche burocratiche relative al rilascio o rinnovo permessi di soggiorno			
V3	Polizze assicurative CAS			
V4	Altre polizze (specificare)			
	Imposte e tasse (specificare)			
V5	Spese per fidejussioni richieste a titolo di garanzia			
TOTALE COSTO VOCE V				€ 0,00
CI Costi indiretti (MAX 10% del totale)				
		IMPORTO	NOMINATIVO (NOME E COGNOME - DENOMINAZIONE, CF, P.IVA.)	GIUSTIFICATIVI DI SPESA
CI2	Spese di carburante per automezzi di servizio (anche per automezzi di proprietà del personale)	€ 192,60	Dellia Arcadio	Nota spese del 30/09/2019
CI2	Spese di carburante per automezzi di servizio (anche per automezzi di proprietà del personale)	€ 500,00	Francesca Melozzi	Nota spese del 30/09/2019
CI2	Spese di carburante per automezzi di servizio (anche per automezzi di proprietà del personale)	€ 168,37	spese trasporto direttrice CAS Simona Fernandez	Nota spese del 30/09/2019
CI3	Spese di cancelleria	€ 286,54	Cartolibreria Punto e Virgola di Flacco Antonio	Fattura n.30/2019 del 30/09/2019
CI3	Spese di cancelleria	€ 86,19	Selco Copi	Fattura n.1/189 del 30/09/2019
CI5	ALTRO (SPECIFICARE)			
TOTALE COSTO VOCE CI				€ 1.233,70

A. TOTALE MENSILE ONERI RENDICONTI	€ 24.588,78
B. CORRISPETTIVO TEORICO MENSILE IN BASE ALLE PRESENZE	€ 17.335,00
	-€ 7.253,78

ENTE GESTORE:

La sottoscritta Simona Fernandez in qualità di rappresentante legale e presidente di Ass. Salam, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, consapevole delle responsabilità e delle pene stabilite dalla legge per false attestazioni e mendaci dichiarazioni (art. 76 D.P.R. 445/2000), nonché della decadenza dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, sotto la propria

responsabilità
DICHIARA

Associazione Salam

che i dati riportati nel presente prospetto corrispondono alle presenze effettive nei centri gestiti e ai costi effettivamente sostenuti dalla stessa.

Data 10 OTTOBRE 2019

Firma

C.F. 901953207

RIEPILOGO PRESENZE GIORNALIERE

P. IVA 0310847

MESE ED ANNO DI RIFERIMENTO: SETTEMBRE 2019

GIORNO DEL MESE	NOME STRUTTURA N. 1 Largo Torrione 9 - Isola del Gran Sasso	NOME STRUTTURA N. 2 Contrada Frisoni - Isola del Gran Sasso	NOME STRUTTURA N. 3 Contrada San Pietro - Isola del Gran Sasso	NOME STRUTTURA N. 4 Via Torretta 187 - Isola del Gran Sasso	NOME STRUTTURA N. 5 Via Salita Paradiso 5 - Castelil	NOME STRUTTURA N. 6	NOME STRUTTURA N. 7	NOTE
1	5	4	5	5	0			
2	5	4	5	5	0			
3	5	4	5	5	0			
4	5	4	5	5	0			
5	5	4	5	5	0			
6	5	4	5	5	0			
7	5	4	5	5	0			
8	5	4	5	5	0			
9	5	4	5	5	0			
10	5	3	5	6	0			
11	5	3	5	6	0			
12	5	3	5	6	0			
13	5	3	5	6	0			
14	5	3	5	6	0			
15	5	3	5	6	0			
16	5	5	2	5	0			
17	5	5	2	5	0			
18	5	5	2	5	0			
19	5	5	2	5	0			
20	5	5	2	5	0			
21	5	5	2	5	0			
22	5	5	2	5	0			
23	5	5	2	5	0			
24	5	5	2	5	0			
25	5	5	2	5	0			
26	5	5	2	5	0			
27	5	5	2	5	0			
28	5	5	2	5	0			
29	5	5	2	5	0			
30	5	5	2	5	0			
TOTALI PRESENZE	150	129	105	154	0	0	0	

NUCLEI FAM. SUPERIORI A 3 PERSONE	1							
N. DI PERSONE CHE COMPONGONO TALI NUCLEI	5							
N. GIORNI DI PRESENZA NEL MESE DEI SUDDETTI NUCLEI	30							

TOTALE POCKET MONEY EROGATI*	30gg*7,50 €	129	105	154				
IMPORTO	€ 225,00	€ 322,50	€ 262,50	€ 385,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	
NOTE	Totale riferito a famiglia ospitata in Largo Torrione Nucleo composto da 5 persone							* Il n. del Pocket Money deve tendenzialmente corrispondere al n. delle presenze. In caso di variazioni occorre specificarne il motivo nella colonna delle note.